

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 15 (1939)  
**Heft:** 17

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Photo Hans Staub

## Hinweg mit ihm!

Der Bögg, das Sinnbild des Winters, auf seiner Fahrt durch die Stadt am Kindertag des heurigen Zürcher Sechseläutens.  
*Le bonhomme Hiver marche au supplice. Le «Bögg», symbole de l'hiver, est promené par les rues de Zurich avant d'être dressé au faite du bûcher où il périra dans les flammes, tandis que les cloches salueront à six heures («Sechseläuten») la venue du printemps.*



**Das Rennen der 730 Mann**

Photo ATP

Die von Edy Bühler aus Elgg gewonnene Zentralschweizerische Meisterschaft wurde von 730 Mann bestritten, die sich auf den 170 km einen Kampf auf Biegen oder Brechen lieferten. Soldaten begannen sich! Der mehrfache schweizerische Militärmeister Ernst Ledermann fährt in aller Einsamkeit am Wachtposten auf der Koblenzer Brücke bei der Rhein-Aare-Vereinigung vorbei.

730 hommes ont pris le départ du critérium de la Suisse centrale, qui couru sur 170 kilomètres, revint à Edy Bühler, d'Elgg. Ernst Ledermann, qui à plusieurs reprises s'adjugea le championnat cycliste de l'armée, passe seul le pont de Coblenze.



**Wintermüder Hirsch im Sonnenbad des Frühlings**

Photo Grass

Die seltene Aufnahme gelang dem Photographen bei Muottas Clüs in der Nähe von Zerne im Engadin. Mit dem Glas entdeckte er den Atzung suchenden Hirsch, der sich bald auf einem Hang an der prallen Sonne niederließ. Bis auf 200 m konnte er sich dem Tiere nähern und dieses mit Hilfe eines Fernobjektivs auf die Platte kriegen. Dann aber verschwand der Hirsch schleunigst im nahen Gebüsch. Im Engadin sind Hirsche nicht selten, aber die schneereichen Winter, wie der heurige, fordern immer eine Anzahl Opfer unter ihnen.

Aux environs de Zerne, un magnifique douze-cors se repose au soleil. Les cerfs sont nombreux en Engadine, mais il est rare de les approcher. Ce document fut pris à 200 mètres de l'animal grâce au télé-objectif.

### Schweizerkreuz und Trikolore

bei der traditionellen Zusammenkunft des Genfer kantonalen Pfadfinderkorps Sonntag, den 23. April, dem Tage St. Georges, in Veyrier-Bossey auf französischem Boden. St. Georg ist der Schutzpatron der Pfadfinder.

Drapeau français et drapeau suisse flottent au mât dressé par les scouts à Veyrier-Bossey (Hte-Savoie), où les 1500 rovers, éclaireurs, éclaireuses et louveteaux du corps cantonal genevois ont fêté cette année la traditionnelle fête de St-Georges, patron des éclaireurs.

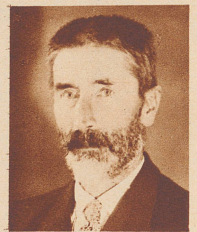
Photo Pilet



### † Professor Dr. Léon de Lavallaz

bekannter Philologe, Lehrer am Gymnasium von Sitten, Autor einer Anzahl Schriften über die Dialekte des Kantons Valais, starb 74 Jahre alt.

Le Prof. Léon de Lavallaz, qui enseigna les langues et l'histoire au Collège de Sion, vient de s'éteindre à l'âge de 74 ans. Eminent philologue, il laisse quantités d'écrits sur les patois valaisiens.



### † Redaktor und Verleger Th. O. Studer

Präsident des Schweizerischen Verbandes Volksdienst, Vizepräsident des Stiftungsrates der schweizerischen Nationalspende, Oberst der Traintruppen, starb 69 Jahre alt in Horgen.

M. Th. O. Studer, éditeur et journaliste, vice-président du Fonds national, et colonel des troupes du train vient de s'éteindre à Horgen à l'âge de 69 ans.



### Prof. Dr. Oskar Howald

Dozent für landwirtschaftliche Betriebslehre an der E. T. H., ist als Nachfolger Dr. Laurs zum schweizerischen Bauernsekretär und Direktor des Schweizerischen Bauernverbandes ernannt worden.

Le Prof. Oskar Howald de l'Ecole Polytechnique Fédérale succède au Dr Laur à la direction de l'Association suisse des paysans.



Photopress